

В. И. ЛЫТКИН (Москва)

ЭТИМОЛОГИИ ИЗ ПЕРМСКИХ ЯЗЫКОВ*

18. Коми *нистыны* (*nišini*)

Коми *нистыны* 1) вым. иж. нв., *нистини* вв., *низтыны* уд. 'чесать проволочной щеткой, раздергивать (шерсть)', 2) нв. 'теребить (лен); рвать, дергать, трепать (например, за волосы)' (ССКЗД). В КЭСК и SKES это слово сопоставляется со словами других финно-угорских языков под вопросом (см. в SKES фин. *niistä* 'сморкаться; щепать лучину' и т. д.). До сих пор удовлетворительной этимологии данного слова не имеется.

Ю. Мягисте (J. Mägiste, Zur Etymologie von ostseeifi. *nisu* 'Weizen'. — Commentationes finno-ugricae in honorem Erkki Itkonen, Helsinki 1973 (MSFOu 150), стр. 218—221) прибалт.-фин. *nisu* 'пшеница' дает следующую этимологию: название злака образовано от предполагаемого глагола **nisa(i)dz* 'обдирать' и обозначало 'ободранное (зерно)'. Глагол в этом значении сохранился в мордовских языках: эрз. *нозордамс* 'оцарапать, содрать кожу' (Эрзянско-русский словарь, Москва 1949), мокш. *нозордамс* 'дернуть, рвануть (что-л.), одернуть (например, платье)' (Мокшанско-русский словарь, Москва 1949). Гласный звук первого слога восходит к узкому гласному (**u < *i*) (см. об этом: Основы финно-угорского языкознания, Москва 1974, § 61).

К этим сопоставлениям мы считаем возможным присоединить также мар. *нижжаш* 'тереть, натереть что-л., скрести; скоблить что-л., брить, сбрить что-л.' (Марийско-русский словарь) и коми *нистыны* (корень *нис-*, *-т* — суффикс транзитива). Можно предположить финно-пермскую форму **nis-* 'скрести, обдирать, теребить'. В коми языке *n* смягчился под влиянием следующего гласного переднего ряда, фин.-перм. **i* в марийском языке лабиализировался под влиянием последующего твердого согласного (см. Основы финно-угорского языкознания, § 71), о появлении морд. *o* см. выше.

19. Коми *мыктавны* (*miktavni*) 'заикаться'

В УАЯб. (45 1973, стр. 296—297) помещена рецензия А.-Л. Вярри-Хаарманн (A.-L. V ä g g i - H a a g m a p n) на статью Ю. Мягисте (J. M ä g i s t e, Ugalane, mokša ja neenets. — Tulimuld 1970, Nr. 2, стр. 73—77). В этой рецензии приводится этимология этнонима *мокша* (или

* Продолжение, начало см. СФУ I 1965, СФУ II 1966, СФУ III 1967, СФУ V 1969, СФУ X 1974; там же см. сокращенные названия языков и диалектов, а также подробные заглавия трудов, на которые делаются ссылки.

мокшо), который считается производным от корня *мок-*; производные от этого корня имеются в обоих мордовских языках: мокш. *tokñams* 'заикаться, неясно говорить', *toknaj* 'сюсюкающий'; эрз. *tokej* то же. Название *tokša* — сложное слово: *tok-* + уменьшительный суффикс *-š(a)*, *-kš(a)*, оно обозначало 'заика, неясно говорящий; говорящий непонятно для соседнего диалекта'. В литературе *tokša* как этноним встречается уже с XIII века. Слово *мок-* сопоставимо с коми *мыктавны* (корень *мык-*) 'заикаться', которое восходит к прапермской форме **mük-*, что соответствует морд. *tok-* (< **muk-*).

Таким образом, рассматриваемое слово относится к финно-пермскому периоду.

V. I. LYTGIN (Moskau)

PERMISCHE ETYMOLOGIEN

18. Komi *nistini* (*nis|ti|ni*) 'zerren, ziehen, zupfen' kann man mit mar. *nüžaš* 'schaben', ers. *nozordams* 'schälen' und fi. *nisu* 'Weizen' < abgerindetes (geschältes Korn) 'vergleichen; < finnisch-perm. **nis-*.

19. Komi *miktavni* (*mik|t|av|ni*) 'stottern, stammeln' kann man mit dem Ethnonym *tokša* < 'Stotterer' vergleichen; vgl. ers. *mokej* (*mo|ej*) 'Stotterer'; komi *mik-* (< urperm. **mük-*) ~ mord. *mok-* (< **muk-*; finnisch-permisch **muk-*).